



# 1 Liste des membres des organes de surveillance et de direction

(Situation au 1<sup>er</sup> janvier 2002)

Eduard Belser, Lausen, président
Philippe Pidoux, Lausanne, avocat-conseil, vice-président
Kurt Amsler, Neuhausen am Rheinfall, président de l'Union des banques cantonales suisses
Käthi Bangerter, Aarberg, conseillère nationale, présidente du conseil d'administration et administratrice déléguée de Bangerter-Microtechnik AG
Jörg Baumann, Langenthal, président du conseil d'administration de Création Baumann, Tissage + Teinturerie SA
* Fritz Blaser, Reinach, président de l'Union patronale suisse
Pierre Darier, Cologny, associé de MM. Darier, Hentsch & Cie, banquiers privés
* Peter Everts, Zollikofen
* Hugo Fasel, Saint-Ours, conseiller national, président de la Confédération des syndicats chrétiens de Suisse
Laurent Favarger, Develier, directeur de Four électrique Delémont SA
* Hansjörg Frei, Mönchaltorf, président de l'ASA Association Suisse d'Assurances, membre du Directoire élargi de Credit Suisse Financial Services
* Brigitta M. Gadiant, Coire, conseillère nationale, copropriétaire d'un bureau de conseil spécialisé dans les questions juridiques, d'organisation et de stratégie
Serge Gaillard, Bolligen, secrétaire dirigeant de l'Union syndicale suisse
Peter Galliker, Altshofen, entrepreneur, président de la Banque Cantonale de Lucerne
Marion Gétaz, Cully, membre du comité de direction de l'Office du tourisme du canton de Vaud et membre du conseil du Centre romand de promotion du management
* Jean Guinand, Neuchâtel, avocat
Rudolf Hauser, Zurich, président du conseil d'administration de Bucher Industries SA
* Trix Heberlein, Zumikon, conseillère nationale, avocate
* Rudolf Imhof, Laufon, conseiller national
* Hansheiri Inderkum, Altdorf, conseiller aux Etats, avocat
Yvette Jaggi, Lausanne, présidente de la Fondation Pro Helvetia
* Armin Jans, Zoug, professeur d'économie à la Zürcher Hochschule Winterthur
Andreas W. Keller, Erlenbach, président du conseil d'administration de Diethelm Keller Holding AG
Marianne Kleiner-Schläpfer, Hérisau, conseillère d'Etat, directrice des finances du canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures
Andres F. Leuenberger, Riehen, vice-président du conseil d'administration de F. Hoffmann-La Roche SA
* Ruth Lüthi, Fribourg, conseillère d'Etat, directrice de la santé publique et des affaires sociales du canton de Fribourg
* Jean-Philippe Maitre, Vérenaz, conseiller national, avocat
* Franz Marty, Goldau, conseiller d'Etat, chef du Département des finances du canton de Schwyz
Luigi Pedrazzini, Locarno Solduno, conseiller d'Etat, directeur du Département de justice et police du canton du Tessin
Vasco Pedrina, Zurich, président central du Syndicat industrie & bâtiment, vice-président de l'Union syndicale suisse
Fulvio Pelli, Lugano, conseiller national, avocat et notaire

**Conseil de banque**  
(période administrative  
1999–2003)

Les membres du Conseil élus par l'Assemblée générale des actionnaires sont désignés par un astérisque (\*).

Heinz Pletscher, Löhningen, président central de la Société suisse des entrepreneurs
Hansueli Raggenbass, Kesswil, conseiller national, avocat
Rolf Ritschard, Luterbach, conseiller d'Etat, chef du Département de l'intérieur du canton de Soleure
Christian Seiler, Sion, avocat, administrateur délégué de Seiler Hôtel Zermatt SA
* Alexandre Swoboda, Genève, professeur à l'Institut Universitaire de Hautes Etudes Internationales
Alberto Togni, Küsnacht, vice-président du conseil d'administration d'UBS SA
Hansjörg Walter-Heim, Wängi, conseiller national, président de l'Union suisse des paysans
Ulrich Zimmerli, Muri BE, professeur de droit public à l'Université de Berne
* Elisabeth Zölch-Balmer, Berne, membre du Conseil-exécutif, directrice de l'économie publique du canton de Berne

**Comité de banque**  
(période administrative  
1999–2003)

Eduard Belser
Philippe Pidoux
Serge Gaillard
Trix Heberlein
Hansheiri Inderkum
Yvette Jaggi
Andres F. Leuenberger
Jean-Philippe Maitre
Franz Marty
Ulrich Zimmerli

<b>Bâle</b>	<b>Comités locaux</b> (période administrative 1999–2003)
Klaus Endress, Reinach, administrateur délégué d'Endress + Hauser (International) Holding AG, président	
Raymond Cron, Bâle, chef du secteur Infra, membre de la direction du groupe Batigroup SA, vice-président	
Bruno Sidler, Bâle, President of the Executive Board, CEO de Panalpina Management SA	
<b>Berne</b>	
Jean-François Rime, Bulle, président du conseil d'administration de Despond SA, président	
Reto Hartmann, Hünibach, président de la direction du groupe Valora SA, vice-président	
Edgar Geiser, Brügg/BE, directeur général adjoint, chargé des finances, du controlling et de l'informatique, membre de la direction générale de Swatch Group SA	
<b>Genève</b>	
Charles Seydoux, Choulex, directeur de Seydoux-DMB SA, président de la section genevoise de la Société suisse des entrepreneurs, président	
Raymond Léchaire, Bussigny, directeur de Coop, région de vente Suisse romande, vice-président	
Claude-Daniel Proellocks, Neuchâtel, directeur général et administrateur délégué de Vacheron Constantin SA	
<b>Lausanne</b>	
Rolf Mehr, Saint-Prex, président de la direction générale du groupe Vaudoise Assurances, président	
Gérard Beytrison, Conthey, directeur général d'Orgamol SA, vice-président	
Bernard Rüeger, Féchy, directeur général de Rüeger SA	
<b>Lucerne</b>	
Hans-H. Gasser, Lungern, président	
Hans-Rudolf Schurter, Lucerne, président du conseil d'administration et administrateur délégué de Schurter Holding AG, vice-président	
Ruth Pedrazzetti-Weibel, Lucerne, hôtelière, Hôtel Continental-Park	
<b>Lugano</b>	
Corrado Kneschaurek, Muzzano, président de l'association tessinoise des hôteliers, président	
Franz Bernasconi, Genestrerio, président du conseil d'administration et directeur général de Precicast SA, vice-président	
Olimpio Pini, Sorengo, directeur de Pini & Associati SA	

---

**Saint-Gall**

---

Willy Egeli, Wittenbach, président du conseil d'administration et administrateur délégué  
d'Egeli AG, président de l'Union Suisse Creditreform, président

Charles Peter, Uzwil, CEO, président du conseil d'administration et administrateur délégué de  
Benninger SA, vice-président

Urs Kienberger, Sils-Maria, directeur de l'hôtel Waldhaus

---

**Zurich**

---

Wera Hotz-Kowner, Erlenbach, administratrice déléguée de Jakob Kowner AG, présidente

Silvia Huber-Meier, Lengnau/AG, administratrice déléguée de DOMACO, Dr. med. Aufdermaur AG,  
vice-présidente

Kurt E. Feller, Wollerau, président du conseil d'administration de Rieter Holding SA

---

---

**Commission de contrôle**

(Période administrative  
2001/2002)

**Membres**

---

Hans Michel, Egnach, président

Maryann Rohner, Zurich, Treureva AG, vice-présidente

Kaspar Hofmann, Adliswil, Hofmann Wirtschaftsprüfung AG

---

**Suppléants**

---

Josef Blöchliger, Begnins, Moore Stephens Refidar SA

Jean-Claude Grangier, Epalinges

Werner M. Schumacher, Binningen, directeur, président de la direction de la Banque  
Jenni et Cie SA

---

	Jean-Pierre Roth, président, Zurich Bruno Gehrig, vice-président, Zurich Niklaus Blattner, membre, Berne	<b>Direction générale</b>
<b>Secrétariat général</b>		
Secrétaire général	Peter Schöpf, directeur, Zurich	
Suppléant du secrétaire général	Hans-Ueli Hunziker, sous-directeur, Berne	

<b>1<sup>er</sup> département (Zurich)</b>		<b>Départements</b>
Chef du département	Jean-Pierre Roth, président de la Direction générale	
Suppléants du chef du département	Peter Klauser, directeur Ulrich Kohli, directeur	
Révision interne	Ulrich W. Gilgen, directeur Beat Müller, sous-directeur Othmar Flück, sous-directeur	
Communication	Werner Abegg, directeur adjoint	
Relations avec l'économie régionale	Heinz Alber, directeur	
Personnel	Martin Hiller, directeur Benjamin Künzli, sous-directeur Gabriela Mittelholzer, sous-directrice	
Division des affaires internationales	Ulrich Kohli, directeur	
Relations monétaires internationales	Werner Hermann, directeur Umberto Schwarz, sous-directeur	
Division économique	Michel Peytrignet, directeur	
Recherche	Thomas J. Jordan, directeur adjoint	
Conjoncture	Eveline Ruoss, directrice adjointe	
Statistique	Christoph Menzel, directeur	
Analyses	Robert Fluri, sous-directeur	
Statistique monétaire	Guido Boller, sous-directeur	
Balance des paiements	Thomas Schlup, sous-directeur	
Banque de données	Rolf Gross, sous-directeur	
Développement d'applications	Jean-Marie Antoniazza, sous-directeur	
Division juridique et services	Peter Klauser, directeur	
Service juridique	Hans Kuhn, directeur adjoint Eliane Menghetti, sous-directrice (jusqu'au 31 mars 2002)	
Institutions de prévoyance	Peter Hadorn, directeur adjoint	
Immeubles et services	Peter Fankhauser, sous-directeur	

<b>2<sup>e</sup> département (Berne)</b>	
Chef du département	Niklaus Blattner, membre de la Direction générale
Suppléant du chef du département	Thomas Wiedmer, directeur
Etat-major	Theodor Scherer, directeur Daniel Ambühl, sous-directeur
Stabilité systémique	Urs W. Birchler, directeur Bertrand Rime, sous-directeur
Sécurité	Hans Balzli, sous-directeur
Division des opérations bancaires et services	Thomas Wiedmer, directeur
Comptabilité centrale	Peter Bechtiger, directeur adjoint Daniel Hübscher, sous-directeur
Opérations sur titres et sur or	Vincent Crettol, sous-directeur
Trafic des paiements/règlement des opérations/dépôts de titres	Hans-Christoph Kesselring, directeur
Administration des titres	Niklaus Wyss, sous-directeur
Caisse	Werner Beyeler, sous-directeur
Division des billets et monnaies	Roland Tornare, caissier principal de la Banque, directeur
Tri	Urs Locher, sous-directeur

<b>3<sup>e</sup> département (Zurich)</b>	
Chef du département	Bruno Gehrig, vice-président de la Direction générale
Suppléants du chef du département	Erich Spörndli, directeur Erwin Sigrüst, directeur
Division des opérations monétaires	Erich Spörndli, directeur
Gestion des risques	Dewet Moser, directeur adjoint
Opérations sur les marchés monétaire et des changes	Karl Hug, directeur Marcel Zimmermann, sous-directeur
Placements de devises	Thomas Stucki, directeur adjoint Wolfgang Meyer, sous-directeur
Division des opérations bancaires et de l'informatique	Erwin Sigrüst, directeur
Systèmes de paiement	Daniel Heller, directeur adjoint
Opérations bancaires	Daniel Wettstein, directeur
Trafic des paiements en Suisse	Walter Gautschi, sous-directeur
Trafic des paiements avec l'étranger	Markus Steiner, sous-directeur
Caisse	Peter Eltschinger, sous-directeur
Informatique	Rudolf Hug, directeur
Etat-major	Raymond Bloch, sous-directeur
Applications bancaires	Roland Wettstein, sous-directeur
Applications statistiques	Jürg Ziegler, directeur adjoint
Applications bureautique et exploitation	Peter Bornhauser, sous-directeur
Systèmes d'exploitation	Jules Troxler, sous-directeur
Exploitation informatique Zurich	Peter Künzli, sous-directeur
Exploitation informatique Berne	Bruno Beyeler, sous-directeur

Bâle	Anton Föllmi, directeur	<b>Succursales</b>
Genève <sup>1</sup>	Yves Lieber, directeur	
Lausanne	François Ganière, directeur	
Lucerne	Max Galliker, directeur	
Lugano <sup>1</sup>	Mauro Picchi, directeur	
Saint-Gall	Jean-Pierre Jetzer, directeur	

1 Avec service de caisse

La Banque nationale suisse a également des agences, gérées par des banques cantonales, dans les localités suivantes:

**Agences**

- Altdorf
- Appenzell
- Bâle
- Bellinzone
- Bienne
- Coire
- Fribourg
- Glaris
- Liestal
- Lucerne
- Sarnen
- Schaffhouse
- Schwyz
- Sion
- Stans
- Thoune
- Weinfelden
- Zoug

## 2 Organigramme

<b>Assemblée générale</b>			<b>Commission de contrôle</b>	
<b>Conseil de banque</b>			<b>Comités locaux</b>	
<b>Comité de banque</b>				
<b>Direction générale</b>			<b>Secrétariat général Zurich/Berne</b>	
<b>1<sup>er</sup> département Zurich</b>			<b>2<sup>e</sup> département Berne</b>	
<b>Révision interne</b>	<b>Communication</b>	<b>Relations avec l'économie régionale</b>	<b>Etat-major/Relations avec l'économie régionale</b>	
<b>Division des affaires internationales</b>	<b>Division économique</b>	<b>Division juridique et services</b>	<b>Personnel</b>	<b>Division des opérations bancaires et services</b>
Relations monétaires internationales	Recherche	Service juridique		Comptabilité centrale
	Conjoncture	Institutions de prévoyance		Opérations sur titres et sur or
	Statistique	Immeubles et services		Trafic des paiements/ règlement des opéra- tions/dépôts de titres
	Bibliothèque			Soutien pour utilisateurs d'applications bancaires
				Caisse
				Immeubles et services
<b>Succursale de Bâle</b>	<b>Succursale de Lucerne</b>	<b>Succursale de Saint-Gall</b>	<b>Succursale de Genève<sup>1</sup></b>	

1 Avec service de caisse

---

**Stabilité systémique****Sécurité****Division des billets  
et monnaies**

Administration

Stockage

Tri

Entretien

---

**3<sup>e</sup> département Zurich****Division des  
opérations monétaires**Marchés monétaire et  
des changes

Placements de devises

Gestion des risques

**Division des  
opérations bancaires  
et de l'informatique**

Opérations bancaires

Informatique

Systèmes de paiement

---

**Succursale de Lausanne****Succursale de Lugano<sup>1</sup>**

## 3 Publications

---

<b>Rapport de gestion</b>	<p>Le rapport de gestion paraît chaque année en avril, en langues française, allemande, italienne et anglaise.</p> <p>Commandes: Banque nationale suisse, secrétariat général, Bundesplatz 1, 3003 Berne, tél. 031 327 02 11, fax 031 327 02 21</p> <p>Publication gratuite</p>
<b>Les banques suisses</b>	<p>«Les banques suisses» est un ouvrage de référence qui contient de nombreux tableaux statistiques détaillés ainsi qu'un commentaire sur la structure et l'évolution du secteur bancaire en Suisse. Les données reposent pour l'essentiel sur la statistique de fin d'année de la Banque nationale. Cet ouvrage paraît chaque année, au cours de l'été, en langues française et allemande.</p> <p>Commandes: Zürichsee Zeitschriftenverlag, Seestrasse 86, case postale, 8712 Stäfa, tél. 01 928 55 25, fax 0848 80 55 20</p> <p>Prix: fr. 20.–<sup>1</sup></p>
<b>Balance suisse des paiements</b>	<p>La Balance suisse des paiements commente l'évolution des flux de biens, de services et de capitaux avec l'étranger. Elle paraît une fois par an, en septembre, en langues française, allemande et anglaise, notamment comme annexe au bulletin mensuel.</p> <p>Commandes: Banque nationale suisse, bibliothèque, Fraumünsterstrasse 8, case postale, 8022 Zurich, tél. 01 631 32 84, fax 01 631 81 14</p> <p>Publication gratuite</p>
<b>Bulletin trimestriel</b>	<p>Le Bulletin trimestriel comprend l'appréciation de la situation économique et monétaire, le rapport sur la situation économique et monétaire ainsi que des textes scientifiques et des exposés de collaborateurs de la Banque nationale. Cette publication paraît quatre fois par an, en langues française et allemande. Elle est disponible également sur Internet, y compris en langue anglaise.</p> <p>Commandes: Zürichsee Zeitschriftenverlag, Seestrasse 86, case postale, 8712 Stäfa, tél. 01 928 55 25, fax 0848 80 55 20</p> <p>Prix: fr. 25.–<sup>1</sup> par an (étranger: fr. 30.–); pour les abonnés au Bulletin mensuel de statistiques économiques: fr. 15.–<sup>1</sup> par an (étranger: fr. 20.–)</p>

---

1 TVA comprise (2,4%)

Le Bulletin mensuel de statistiques économiques commente brièvement (en français et en allemand) la politique de l'institut d'émission et l'évolution des marchés de l'argent, des capitaux et des changes. Des graphiques et tableaux présentent les principales données économiques suisses et étrangères.

---

**Bulletin mensuel de statistiques économiques**

Commandes: Zürichsee Zeitschriftenverlag, Seestrasse 86, case postale, 8712 Stäfa, tél. 01 928 55 25, fax 0848 80 55 20  
Prix: fr. 40.–<sup>1</sup> par an (étranger: fr. 80.–; sur demande, envoi par avion, frais d'expédition en sus)

---

Le Bulletin trimestriel de statistiques bancaires contient des données détaillées (en français et en allemand) provenant de la statistique bancaire.

---

**Bulletin trimestriel de statistiques bancaires**

Commandes: Zürichsee Zeitschriftenverlag, Seestrasse 86, case postale, 8712 Stäfa, tél. 01 928 55 25, fax 0848 80 55 20  
Publication gratuite (jointe au Bulletin mensuel de statistiques économiques)

---

La situation est un bilan sommaire de la Banque nationale. Elle est publiée, assortie, le cas échéant, d'un bref commentaire (en français et en allemand), au 10, au 20 et au dernier jour de chaque mois.

---

**Situation**

Commandes: Banque nationale suisse, secrétariat général, Bundesplatz 1, 3003 Berne, tél. 031 327 02 11, fax 031 327 02 21  
Publication gratuite

---

La brochure «La Banque nationale suisse en bref» décrit sur près de trente pages la stratégie adoptée pour la politique monétaire suisse, d'autres tâches importantes de l'institut d'émission ainsi que l'organisation et les fondements juridiques des activités de la Banque nationale. Elle est disponible en langues française, allemande, italienne et anglaise.

---

**La Banque nationale suisse en bref**

Commandes: Banque nationale suisse, bibliothèque, Fraumünsterstrasse 8, case postale, 8022 Zurich, tél. 01 631 32 84, fax 01 631 81 14  
Publication gratuite

---

La brochure **La monnaie, c'est quoi en fait?** présente, dans un langage simple, les activités de la Banque nationale. Elle est conçue pour l'enseignement secondaire des premier et deuxième cycles.

---

**Moyens d'information destinés aux écoles et au grand public**

La brochure **La Banque nationale et l'incontournable argent** renseigne sur l'institut d'émission et ses tâches. Elle est destinée aux étudiants suivant l'enseignement secondaire du deuxième cycle ou une formation professionnelle et au grand public.

**L'ABC de la Banque nationale suisse** est un petit lexique. Les principaux termes du monde de la Banque nationale et de l'argent y sont expliqués.

Le contenu des brochures ci-dessus est repris, sous une forme appropriée, sur le site Internet de la BNS ([www.snb.ch/Le monde de la Banque nationale](http://www.snb.ch/Le_monde_de_la_Banque_nationale)).

Le court métrage **La Banque nationale et la monnaie** illustre les caractéristiques de l'argent.

Le court métrage **La Banque nationale et sa politique monétaire** présente la mise en œuvre au quotidien de la politique monétaire et décrit les fondements de celle-ci.

Ces divers moyens d'information sont disponibles en langues française, allemande, italienne et anglaise.

Commandes: Banque nationale suisse, bibliothèque, Fraumünsterstrasse 8, case postale, 8022 Zurich, tél. 01 631 32 84, fax 01 631 81 14  
Publication gratuite

Toutes les publications sur papier peuvent être consultées sur Internet: <http://www.snb.ch>

<sup>1</sup> TVA comprise (2,4%)

## 4 Adresses des sièges et succursales

<b>Sièges</b>	<b>Zurich</b>		
	Börsenstrasse 15	Téléphone +41 1 631 31 11	
	Case postale 2800	Téléfax +41 1 631 39 11	
	8022 Zurich	Télex 812 400 snb ch	
	<b>Berne</b>		
	Bundesplatz 1	Téléphone +41 31 327 02 11	
3003 Berne	Téléfax +41 31 327 02 21		
		Télex 911 310 snb ch	
<b>Succursales avec service de caisse</b>	<b>Genève</b>		
	Rue François Diday 8	Téléphone +41 22 311 86 11	
	Case postale 5355	Téléfax +41 22 818 57 62	
	1211 Genève 11	Télex 421 420 sngc ch	
	<b>Lugano</b>		
	Via Canova 12	Téléphone +41 91 911 10 10	
Case postale 2858	Téléfax +41 91 911 10 11		
6901 Lugano			
<b>Succursales sans service de caisse</b>	<b>Bâle</b>		
	Aeschenvorstadt 55	Téléphone +41 61 270 80 80	
	Case postale 626	Téléfax +41 61 270 80 87	
	4010 Bâle		
	<b>Lausanne</b>		
	Rue de la Paix 6	Téléphone +41 21 213 05 11	
	Case postale 2332	Téléfax +41 21 213 05 18	
	1002 Lausanne		
	<b>Lucerne</b>		
	Münzgasse 6	Téléphone +41 41 227 20 40	
	Case postale 7864	Téléfax +41 41 227 20 49	
	6000 Lucerne 7		
	<b>Saint-Gall</b>		
	Neugasse 43	Téléphone +41 71 227 25 11	
	Case postale 529	Téléfax +41 71 227 25 19	
9004 Saint-Gall			
<b>Internet</b>	<a href="http://www.snb.ch">http://www.snb.ch</a>		
<b>e-mail</b>	<a href="mailto:snb@snb.ch">snb@snb.ch</a>		